



<b><u>IMPORTANT NOTICE</u></b> <b><u>NOTICE TO CLIENT</u></b>	<b><u>ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਨੋਟਿਸ</u></b> <b><u>ਗਾਹਕ ਲਈ ਨੋਟਿਸ</u></b>
Please refer to HA's Notice to Patient which also applies to HA patient data.	ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਮਰੀਜ਼ ਲਈ HA's ਨੋਟਿਸ ਨੂੰ ਵੇਖੋ ਜੋ HA ਮਰੀਜ਼ ਦੇ ਡੇਟਾ ਤੇ ਭੀ ਲਾਗੂ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
Please READ this notice before you provide any Personal Data to us.	ਸਾਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਨਿੱਜੀ ਡੇਟਾ ਦੇਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਨੋਟਿਸ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹੋ।
<b><u>Collection of Personal Data for Provision of Services etc.</u></b> <p>The Hospital Authority is a statutory body which manages public hospitals and clinics ("HA"), as well as entities (including subsidiaries) owned/controlled by it ("HA Entity").</p> <p>Medical Social Workers (MSWs) who are stationed in HA/HA Entity can either be HA/HA Entity staff or civil servants. MSWs work with HA/HA Entity staff on HA/HA Entity patients' healthcare or general related matters (including but not limited to, treatment, research and education). In addition, MSWs may for purposes relating to their clients' (who can be HA/HA Entity patients or their family members) requirements refer their clients to or assist in their clients' application(s) to Government Departments (e.g. Housing Department/Social Welfare Department/Immigration Department/Education Bureau) or organisations outside of HA/HA Entity (eg Non-government Organisations (NGOs)). Clients' requirements generally relate to healthcare, medical, housing, welfare or other relevant/appropriate benefits/programmes.</p>	<b><u>ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਾਵਧਾਨ ਆਦਿ ਲਈ ਨਿੱਜੀ ਡੇਟਾ ਦਾ ਸੰਗ੍ਰਹਿ</u></b> <p>Hospital Authority ਇੱਕ ਕਾਨੂੰਨੀ ਸੰਸਥਾ ਹੈ ਜੋ ਪਬਲਿਕ ਹਸਪਤਾਲਾਂ ਅਤੇ ਕਲੀਨਿਕਾਂ ("HA") ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧਨ ਕਰਦੀ ਹੈ, ਨਾਲ ਹੀ ਨਾਲ ਇਕਾਈਆਂ (ਸਹਾਇਕ ਕੰਪਨੀਆਂ ਸਹਿਤ) ਇਸਦੀ ("HA ਇਕਾਈ") ਮਲਕੀਅਤ/ਨਿਯੰਤਰਣ ਵਿੱਚ ਹਨ।</p> <p>ਮੈਡੀਕਲ ਸੋਸ਼ਲ ਵਰਕਰ (MSWs) ਜੋ HA/HA ਇਕਾਈ ਵਿੱਚ ਤੈਨਾਤ ਹਨ ਜਾਂ ਤਾਂ HA/HA ਇਕਾਈ ਕਰਮਚਾਰੀ ਜਾਂ ਸਿਵਲ ਸੇਵਕ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ। MSWs HA/HA ਇਕਾਈ ਦੇ ਕਰਮਚਾਰੀਆਂ ਦੇ ਨਾਲ HA/HA ਇਕਾਈ ਦੇ ਮਰੀਜ਼ਾਂ ਦੀ ਸਵਾਸਥ ਦੇਖਭਾਲ ਜਾਂ ਆਮ ਸੰਬੰਧਤ ਮਾਮਲਿਆਂ (ਇਲਾਜ, ਖੋਜ ਅਤੇ ਸਿੱਖਿਆ ਸਮੇਤ, ਪਰ ਇਨ੍ਹਾਂ ਤੱਕ ਹੀ ਸੀਮਿਤ ਨਹੀਂ) ਤੇ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਇਸਤੋਂ ਇਲਾਵਾ, MSWs ਆਪਣੇ ਗਾਹਕਾਂ (ਜੋ ਕਿ HA/HA ਇਕਾਈ ਦੇ ਮਰੀਜ਼ ਜਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਰਿਵਾਰ ਦੇ ਸਦਸ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ) ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤਾਂ ਤੋਂ ਸੰਬੰਧਤ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਲਈ ਆਪਣੇ ਗਾਹਕਾਂ ਦਾ ਸੰਦਰਭ ਦੇ ਸਕਦੇ ਹਨ ਜਾਂ ਆਪਣੇ ਗਾਹਕਾਂ ਦੀ ਅਰਜ਼ੀ(ਅਰਜ਼ੀਆਂ) ਸਰਕਾਰੀ ਵਿਭਾਗਾਂ ( ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਹਾਉਸਿੰਗ ਵਿਭਾਗ/ਸਮਾਜ ਕਲਿਆਣ ਵਿਭਾਗ/ ਇਮੀਗ੍ਰੇਸ਼ਨ ਵਿਭਾਗ/ਸਿੱਖਿਆ ਬਜ਼ੁਰੇ) ਜਾਂ HA/HA ਇਕਾਈ ਦੇ ਬਾਹਰ ਦੇ ਸੰਗਠਨਾਂ (ਜਿਵੇਂ ਗੈਰ-ਸਰਕਾਰੀ ਸੰਗਠਨ (NGOs)) ਵਿੱਚ ਭੇਜਣ ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਗਾਹਕਾਂ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤਾਂ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਸਵਾਸਥ ਦੇਖਭਾਲ, ਮੈਡੀਕਲ, ਰਿਹਾਇਸ਼, ਕਲਿਆਣ ਜਾਂ ਹੋਰ ਸੰਬੰਧਤ/ਉਚਿਤ ਫਾਇਦਾ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ।</p>
<b><u>Provision/Disclosure of Personal Data</u></b> In Clients who provide Personal Data to MSWs or persons who provide their Personal	<b><u>ਨਿੱਜੀ ਡੇਟਾ ਦੀ ਵਿਵਸਥਾ/ਖੁਲਾਸਾ</u></b> ਉਹ ਗਾਹਕ ਜੋ MSWs ਨੂੰ ਨਿੱਜੀ ਡੇਟਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜਾਂ ਉਹ ਗਾਹਕ ਜੋ MSW ਦੇ ਗਾਹਕ ਨੂੰ MSW

<p>Data to MSWs in connection with the provision of assistance by MSW to a client of MSW (eg. parents, spouse or relatives of the client) should make sure that such data is accurate and complete. If clients fail to provide accurate/complete information, MSWs may not be able to process clients' applications or provide assistance/service to clients.</p>	<p>ਦੁਆਰਾ ਸਹਾਇਤਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਦੇ ਸੰਬੰਧ ਵਿੱਚ MSWs ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਿੱਜੀ ਡੇਟਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੇ ਹਨ (ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਗਾਹਕ ਦੇ ਮਾਪੇ, ਪਤੀ/ਪਤਨੀ ਜਾਂ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ) ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਨਿਸ਼ਚਿਤ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਅਜਿਹਾ ਡੇਟਾ ਸਹੀ ਅਤੇ ਸੰਪੂਰਨ ਹੋਵੇ। ਜੇ ਗਾਹਕ ਸਹੀ/ਸੰਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਅਸਫਲ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ MSWs ਗਾਹਕਾਂ ਦੀਆਂ ਅਰਜ਼ੀਆਂ ਤੇ ਕਾਰਵਾਈ ਜਾਂ ਗਾਹਕਾਂ ਨੂੰ ਸਹਾਇਤਾ/ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਣਗੇ।</p>
<p>Persons providing Personal Data to MSWs should note and accept that their Personal Data collected in the above circumstances may be made available to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● appropriate persons in HA/HA Entity;</li> <li>● appropriate persons in Government Departments (e.g. Housing Department/Social Welfare Department/Immigration Department/Education Bureau) or organisations outside of HA/HA Entity (e.g. NGOs) who may require it:</li> <li>❖ for healthcare/medical purposes or directly related purposes (such as recovery/ rehabilitation);</li> <li>❖ for matters related to clients' requirements. Such requirements generally directly or indirectly relate to healthcare, medical, housing, welfare or other relevant/appropriate benefits/programmes operated by Government Departments or NGOs;</li> <li>❖ for application of appropriate assistance or service from Social Welfare Department which is relevant to clients' needs, including monitoring and reviewing services, conducting research and surveys, and discharging statutory duties;</li> <li>● visitors/staff/students/trainees from hospitals/healthcare or educational</li> </ul>	<p>MSWs ਨੂੰ ਨਿੱਜੀ ਡੇਟਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਨੂੰ ਨੋਟ ਅਤੇ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਪਰ ਦੇ ਹਾਲਾਤਾਂ ਵਿੱਚ ਇੱਕਠਾ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਨਿੱਜੀ ਡੇਟਾ ਇਹਨਾਂ ਨੂੰ ਦਿੱਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● HA/HA ਇਕਾਈ ਵਿੱਚ ਉਚਿਤ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਨੂੰ;</li> <li>● ਸਰਕਾਰੀ ਵਿਭਾਗਾਂ ( ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਹਾਉਸਿੰਗ ਵਿਭਾਗ/ਸਮਾਜ ਕਲਿਆਨ ਵਿਭਾਗ/ ਇਮੀਗ੍ਰੇਸ਼ਨ ਵਿਭਾਗ/ਸਿਖਿਆ ਬਜ਼ੁਰੇ) ਵਿੱਚ ਉਚਿਤ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਜਾਂ HA/HA ਇਕਾਈ ਦੇ ਬਾਹਰ ਦੇ ਸੰਗਠਨਾਂ (ਜਿਵੇਂ ਕਿ NGOs) ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਸਦੀ ਲੋੜ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ:</li> <li>❖ ਸਵਾਸਥ ਦੇਖਭਾਲ/ਮੈਡੀਕਲ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਜਾਂ ਸਿੱਧੇ ਸੰਬੰਧਤ ਉਦੇਸ਼ਾਂ (ਜਿਵੇਂ ਰਿਕਵਰੀ/ਰਿਹੈਬਲੀਟੇਸ਼ਨ) ਲਈ;</li> <li>❖ ਗਾਹਕਾਂ ਦੀਆਂ ਜ਼ਰੂਰਤਾਂ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਮਾਮਲਿਆਂ ਲਈ। ਅਜਿਹੀਆਂ ਜ਼ਰੂਰਤਾਂ ਆਮ ਤੌਰ ਤੇ ਸਿੱਧੇ ਜਾਂ ਅਸਿੱਧੇ ਤੌਰ ਤੇ ਸਵਾਸਥ ਦੇਖਭਾਲ, ਮੈਡੀਕਲ, ਰਿਹਾਇਸ਼, ਕਲਿਆਨ ਜਾਂ ਸਰਕਾਰੀ ਵਿਭਾਗਾਂ ਜਾਂ NGOs ਦੁਆਰਾ ਸੰਚਾਲਨ ਹੋਰ ਸੰਬੰਧਤ/ਉਚਿਤ ਲਾਭਾਂ/ਪ੍ਰੋਗਰਾਮਾਂ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਿਤ ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ;</li> <li>❖ ਸਮਾਜ ਕਲਿਆਨ ਵਿਭਾਗ ਤੋਂ ਉਚਿਤ ਸਹਾਇਤਾ ਜਾਂ ਸੇਵਾ ਦੀ ਅਰਜ਼ੀ ਲਈ ਜੇ ਗਾਹਕਾਂ ਦੀਆਂ ਜ਼ਰੂਰਤਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੀ ਨਿਗਰਾਨੀ ਅਤੇ ਸਮੀਖਿਆ, ਖੋਜ ਅਤੇ ਸਰਵੇਖਣ ਕਰਵਾਉਣਾ ਅਤੇ ਕਾਨੂੰਨੀ ਫ਼ਰਜ਼ਾਂ ਨੂੰ ਨਿਭਾਉਣਾ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ;</li> <li>● ਹਸਪਤਾਲਾਂ/ਸਵਾਸਥ ਦੇਖਭਾਲ ਜਾਂ ਵਿਦਿਅਕ ਸੰਸਥਾਵਾਂ (ਸਥਾਨਕ ਜਾਂ ਵਿਦੇਸ਼ੀ) ਦੇ ਵਿਜ਼ਿਟਰ/ਸਟਾਫ਼/ਵਿਦਿਆਰਥੀ/ਟ੍ਰੈਨਿੰਗ ਜਾਂ</li> <li>● ਸਰਕਾਰੀ ਵਿਭਾਗ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਹਾਜ਼ਰੀ HA/HA ਇਕਾਈ ਸਹੂਲਤਾਂ ਵਿੱਚ ਅਧਿਕਾਰਤ ਹੈ; ਉਚਿਤ ਸਰਕਾਰੀ ਵਿਭਾਗਾਂ/ਏਜੰਸੀਆਂ/ਪ੍ਰਾਪਿਕਰਣ ਆਦਿ ਜਦੋਂ ਖੁਲਾਸਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੋਵੇ ਜਾਂ ਕਾਨੂੰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਜਾਜ਼ਤ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੋਵੇ ਜਾਂ ਜਨਤਕ ਹਿੱਤ ਵਿੱਚ</li> </ul>

<p>institutions (local or overseas) or</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Government Departments whose presence at HA/HA Entity facilities are authorised; appropriate government departments/agencies/authorities etc. when disclosure is required or permitted by law or is necessary in the public interest.</li> </ul>	<p>ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੋਵੇ</p>
<p>In addition to the above, MSWs will only use, disclose or transfer Personal Data provided:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● for those purposes related to clients' requirements or directly related purposes; or</li> <li>● where permitted by law.</li> </ul> <p>MSWs will obtain consent of the relevant data provider/clients before using their Personal Data for any other purposes.</p>	<p>ਉਪਰੋਕਤ ਦੇ ਅਲਾਵਾ, MSWs ਸਿਰਫ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਨਿੱਜੀ ਡੇਟਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ, ਖੁਲਾਸਾ ਜਾਂ ਟਰਾਂਸਫਰ ਕਰਣਗੇ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● ਗਾਹਕਾਂ ਦੀਆਂ ਜ਼ਰੂਰਤਾਂ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਤ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਲਈ ਜਾਂ ਸਿੱਧੇ ਸੰਬੰਧਤ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਲਈ; ਜਾਂ</li> <li>● ਜਿੱਥੇ ਕਾਨੂੰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਜਾਜ਼ਤ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੋਵੇ।</li> </ul> <p>MSWs ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਉਦੇਸ਼ ਲਈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਿੱਜੀ ਡੇਟਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਸੰਬੰਧਤ ਡੇਟਾ ਪ੍ਰਦਾਤਾ/ਗਾਹਕਾਂ ਦੀ ਸਹਿਮਤੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਣਗੇ।</p>

<p><b><u>Data Access/Correction Requests</u></b></p> <p>If a person providing Personal Data wish to access/correct Personal Data kept by MSWs, they may do so under the Personal Data (Privacy) Ordinance. Please contact the relevant Data Controller during office hours at:</p> <p>Address:</p>	<p><b><u>ਡੇਟਾ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚ/ਸੁਧਾਰ ਲਈ ਬੇਨਤੀ</u></b></p> <p>ਜੇ ਕੋਈ ਵਿਅਕਤੀ MSW ਦੁਆਰਾ ਰਖੇ ਗਏ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੇ ਨਿੱਜੀ ਡੇਟਾ ਤੱਕ ਪਹੁੰਚਨਾ/ਸੁਧਾਰ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਨਿੱਜੀ ਡੇਟਾ (ਗੋਪਨੀਯਤਾ) ਅਧਿਆਦੇਸ਼ ਦੇ ਅਧੀਨ ਅਜਿਹਾ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਸੰਬੰਧਤ ਡੇਟਾ ਕੰਟਰੋਲਰ ਨਾਲ ਦਫਤਰ ਦੇ ਸਮੇਂ ਦੇ ਦੌਰਾਨ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ:</p> <p>ਪਤਾ:</p>
--	---

<p>Should there be any inconsistency between the different language versions, the English version shall prevail.</p> <p><a href="#">English version</a></p>	<p>ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਦੇ ਵੱਖਰੇ ਸੰਸਕਰਣਾਂ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਅਸੰਗਤਿ ਹੋਣ ਵੇਲੇ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਦਾ ਸੰਸਕਰਣ ਪ੍ਰਬਲ ਹੋਵੇਗਾ।</p> <p><a href="#">ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਸੰਸਕਰਣ</a></p>
---	--